

Austin Water se esfuerza por abastecer agua potable de la más alta calidad, con valor y fiabilidad excepcionales. Este Informe anual de calidad de agua potable provee información sobre el agua potable de la Ciudad de Austin de acuerdo a lo requerido por la Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) de EE.UU.

Hay muchas oportunidades para que participe el público. El Consejo Municipal de Austin se reúne los jueves. Puede encontrar información de estas asambleas en [austintexas.gov/department/city-council/council-meetings](https://austintexas.gov/department/city-council/council-meetings).

Encuentre información sobre las iniciativas como los Planes estratégicos de Austin Water y Water Forward, Proyecto de medidores de agua digitales y otros recursos en [austinwater.org](https://austinwater.org).

Este informe incluye datos importantes sobre el agua para beber. Para asistencia en español, favor de llamar al 512-972-0155.

## PROVENIENCIA DEL AGUA

Los clientes de la Ciudad de Austin reciben su agua potable de las plantas de tratamiento de agua que bombean agua de la superficie del Río Lower Colorado en su flujo a través del Lago Travis y el Lago Austin. La Ciudad de Austin trata el agua en conformidad con las normas federales y estatales para eliminar cualquier posible contaminante dañino.

Las fuentes de agua potable de todo el país (tanto agua de la llave como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, reservas, manantiales y pozos. Conforme el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve los minerales naturales, y en algunos casos, el material radioactivo, y puede estar contaminada por animales o actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de la fuente incluyen:

**Contaminantes microbianos**, tales como virus y bacteria, que pueden provenir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, de sistemas sépticos, actividad agrícola y ganadera y de los animales silvestres.

**Contaminantes inorgánicos**, tales como sales y metales, que pueden presentarse de forma natural o ser el resultado del efluente de agua de tormenta urbana, del efluente de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de gas y petróleo, y de la actividad minera y agrícola.

**Pesticidas y herbicidas**, los cuales pueden provenir de una variedad de fuentes tales como la agricultura, escorrentías del agua pluvial y usos residenciales.

**Contaminantes químicos orgánicos**, incluyendo productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, los cuales son derivados de procesos industriales y de la producción de petróleo y que también pueden provenir de estaciones de venta de combustible, de escorrentías del agua pluvial urbana y de sistemas sépticos.

**Contaminantes radioactivos** que pueden presentarse de forma natural o pueden ser el resultado de la producción de gas y petróleo y de la actividad minera.

Para asegurar que el agua de llave sea segura para beber, la EPA establece regulaciones que limitan las cantidades de ciertos contaminantes presentes en el agua que suministran los sistemas de agua pública. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos limitan los contaminantes en el agua embotellada la cual debe proveer el mismo nivel de protección a la salud pública.

Puede haber contaminantes en el agua potable que causan problemas de sabor, color u olor. Estos tipos de problemas no son necesariamente una causa de preocupación para la salud. Si tiene inquietudes con respecto al sabor, olor o color del agua potable, contacte a Austin Water al 512-972-0012.

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga la cantidad mínima de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presenta un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales de la salud llamando a la **línea directa del Agua Potable Segura de la EPA al 800-426-4791**.

## REGLAMENTOS DEL AGUA POTABLE

**Austin Water cumplió en su totalidad, no incurrió en ninguna violación con los principales reglamentos nacionales de agua potable del Estado de Texas y EPA durante el período de 12 meses que abarca este informe.**

Como resultado de la Tormenta de invierno Uri, se emitió un aviso de hervir el agua como medida de prevención en toda la ciudad en febrero de 2021 debido a la falla de presión del sistema por debajo de las normas mínimas, sin embargo, no ocurrió ninguna violación.

## EVALUACIÓN DEL SUMINISTRO DE AGUA

La Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) completó una evaluación de nuestro suministro de agua y los resultados indican que algunas de nuestras fuentes son susceptibles a ciertos contaminantes. Los requisitos de muestras del sistema de agua están basados en esta susceptibilidad y en la información resultante de muestras pasadas. Toda detección de estos contaminantes se encontrará en el Informe de Confianza al Consumidor. Para más información sobre las evaluaciones de fuentes de agua y los esfuerzos de protección a nuestro sistema, comuníquese con el Administrador de la Calidad del Agua de Austin Water al 512-972-0012.

## AVISO ESPECIAL

Usted puede ser más vulnerable que la población en general a ciertos contaminantes microbianos tales como el *Criptosporidio* en el agua potable. Los bebés, ciertas personas mayores o personas inmuno-sensitivas como personas con cáncer que reciben quimioterapia, aquéllas que se han sometido a trasplantes de órganos, aquéllas con tratamiento de esteroides y personas con VIH/SIDA u otros trastornos inmunitarios, pueden tener un riesgo de contraer infecciones. Debe consultar a su médico o proveedor de atención médica respecto del agua potable. Pautas adicionales sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infecciones a causa de *Criptosporidio* están disponibles a través de la línea directa de Agua Potable Saludable en el 800-426-4791.

Se sabe que todas las fuentes de agua de la superficie son susceptibles a contaminación por el *Criptosporidio*. Debido a esto, Austin Water vigila el *Criptosporidio* en el agua del lago. De las 10 muestras obtenidas en 2021, los resultados de 4 muestras indicaron ninguna detección, 5 muestras indicaron una detección de 1 ooquiste, y 1 muestra indicó una detección de 2 ooquiste de *Criptosporidio*. Los procesos de tratamiento empleados por las plantas de tratamiento de Austin Water son efectivos para eliminar el *Criptosporidio*.

## EL FLUORURO Y LOS BEBÉS

El agua con fluoruro a un nivel óptimo para la salud oral (como se usa en Austin) no impone ningún riesgo de salud para los bebés. Sin embargo, algunos niños pueden desarrollar fluorosis del esmalte, una condición cosmética en la que aparecen marcas o rallas blancas suaves en los dientes. La fluorosis puede afectar los dientes de leche y los dientes permanentes mientras se forman bajo las encías.

Si le preocupa la fluorosis, puede reducir la exposición de su bebé al fluoruro de diversas maneras. La lactancia materna es la mejor fuente de nutrición para los bebés. Si no es posible la lactancia materna, puede reducir al mínimo la exposición de fluoruro usando fórmula para bebés ya preparada. También puede alternar agua de la llave y agua sin fluoruro en la preparación de la fórmula infantil o mezclar fórmula concentrada líquida o en polvo con agua con bajo contenido de fluoruro la mayoría de las veces, o siempre. Si solo usa agua sin fluoruro, como agua purificada, desionizada o destilada para preparar la fórmula de su bebé, su médico le puede recomendar suplementos de fluoruro.

## PÉRDIDA DE AGUA

El Índice de fugas de la infraestructura (ILI) mide la eficiencia de los esfuerzos del control de pérdida de agua. Se calcula tomando las pérdidas reales (pérdida de agua debido a fugas) y dividiéndolas por las pérdidas reales inevitables, el nivel teórico de fuga mínima calculado por las Normas de la Asociación Estadounidense de Obras de Agua. El ILI de 2021 de Austin Water fue 3.86.

## INFORMACIÓN SOBRE PLOMO

Si está presente, el plomo puede causar problemas graves de salud, especialmente a mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo está presente en el agua potable principalmente de los materiales y componentes relacionados con las tuberías del servicio y la plomería de la casa. Austin Water es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de los materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando el agua de su casa ha reposado varias horas, puede reducir al mínimo el potencial de exposición al plomo dejando correr agua por la llave de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua de su hogar, puede solicitar una prueba de agua. La información sobre el plomo en el agua para beber, métodos de prueba y los pasos que puede seguir para reducir al mínimo la exposición al plomo está disponible llamando a la línea directa de Agua Potable Saludable 800-426-4791 o [www.epa.gov/safewater/lead](https://www.epa.gov/safewater/lead). Puede encontrar información sobre cómo Austin Water mantiene el plomo fuera del agua de nuestros clientes en [www.austintexas.gov/lead](https://austintexas.gov/lead).

# INFORME DE LA CALIDAD DE AGUA | AUSTIN

Enero a Diciembre de 2021



Substancia (Muestra tomada en 2021 a menos que se indique otra cosa)	Nivel más alto permitido (MCL de EPA)	Ciudad de Austin Agua Potable			Objetivos ideales (MCLG de EPA)	Posibles fuentes
<b>Regulado en la Planta de Tratamiento</b>						
		<b>Bajo</b>	<b>Alto</b>	<b>Promedio</b>		
<b>Bario</b> (ppm)	2	0.010	0.013	0.011	2	Descarga de desperdicios de perforaciones; descarga de refineras de metales; erosión de depósitos naturales.
<b>Emisores beta/fotones</b> (pCi/L*)	50	4.3	4.3	4.3	0	Descomposición de depósitos naturales o hechos por el hombre
<b>Cobre</b> (ppm)	AL = 1.3	< 0.002	0.006	0.003	1.3	Corrosión de sistemas de plomería hogareños; erosión de depósitos naturales
<b>Cianuro</b> (ppb)	200	10	110	70	200	Descarga de fábricas de acero/metales; descarga de fábricas de plásticos y fertilizantes
<b>Fluoruro</b> (ppm)	4	0.65	0.90	0.75	4	Aditivo del agua que promueve la formación de dientes fuertes; erosión de depósitos naturales; descarga de fábricas de fertilizantes y aluminio
<b>Nitrato</b> (como Nitrógeno) (ppm)	10	< 0.05	0.17	0.10	10	Escorrentía del uso de fertilizantes; filtración de tanques sépticos, alcantarillado; erosión de depósitos naturales
<b>Cociente de eliminación de Carbono orgánico total (TOC)**</b>	TT - Promedio anual $\geq$ 1	1.49	2.47	1.97	no corresponde	Presente de forma natural en el medio ambiente.
<b>Turbidez</b> (NTU)	TT - 95% de las muestras mensuales deben ser $\leq$ 0.3 NTU y ninguna muestra puede ser > 1 NTU	0.01	0.23	0.04	no corresponde	Correntía de suciedad; Austin Water mide la turbidez (nubosidad del agua) como un indicador de la eficacia del sistema de filtración

\*EPA considera que 50 pCi/L es un nivel preocupante de partículas beta.

\*\* El cociente de eliminación de TOC se calcula mensualmente y es el porcentaje del TOC eliminado a través del proceso de tratamiento dividido por el porcentaje de TOC que la TCEQ exige eliminar.

<b>Regulado en el sistema de distribución</b>						
<b>Cloraminas</b> (ppm)	4 (MRDL)	0	3.4	2.48	$\leq$ 4 (MRDLG)	Desinfectante utilizado para controlar microbios
<b>Ácidos haloacéticos (HAA5)</b> (ppb)	Promedio anual (LRAA) 60	5.9	16.6	10.9	no corresponde	Derivado de la desinfección de agua potable
		LRAA más alto = 12.7				
<b>Trihalometanos Totales (TTHM)</b> (ppb)	Promedio anual (LRAA) 80	21.4	45.1	30.7	no corresponde	Derivado de la desinfección de agua potable
		LRAA más alto = 33.7				
<b>Bacteria E. coli</b>	Una muestra de rutina y una muestra repetida dieron positivo para coliforme total y una también dio positivo para E. coli	1 muestra de 3721 muestras fue positiva <b>No se incurrió ninguna violación ni se afectó la calidad del agua</b>			0	Presente de forma natural en el medio ambiente; desechos fecales humanos y animales

Además de otro monitoreo de rutina, Austin Water prueba ubicaciones en todo nuestro sistema de distribución más de 300 veces al mes en busca de la presencia de bacterias E. coli. Una de estas muestras tuvo resultados positivos de la presencia de la bacteria E. coli en 2021. Se completó un monitoreo adicional después de la muestra positiva. No se detectó la presencia de la bacteria, por lo tanto no hubo ninguna violación de MCL de E. coli. Austin Water no está obligado a llevar una evaluación de nivel 1 o nivel 2 bajo EPA o reglamentos del estado.

<b>Regla de plomo y cobre - La prueba se hace en las llaves de agua de los clientes. La prueba se hace cada 3 años.</b>						
<b>Cobre</b> (ppm)	AL = 1.3	90% de todas las muestras fueron <0.004 ppm. Ninguna excedió 1.3			1.3	Corrosión de sistemas de plomería hogareños; erosión de depósitos naturales
<b>Plomo</b> (ppb)	AL = 15	90% de todas las muestras fueron <1.0 ppb. Una muestra excedió 15			0	Corrosión de sistemas de plomería hogareños; erosión de depósitos naturales

**Contaminantes no regulados**  
Los contaminantes no regulados son aquellos para los cuales la EPA no ha establecido estándares en el agua potable. El propósito de monitorear los contaminantes no regulados es ayudar a EPA a determinar la frecuencia de contaminantes no regulados en el agua potable para determinar si es necesario regularlos en el futuro. Todo contaminante no regulado detectado es reportado en la siguiente tabla. Para obtener información o datos adicionales, visite [epa.gov](http://epa.gov), o llame a la línea de asistencia de Agua Potable Saludable (800-426-4791).

Substancia	Nivel más alto permitido (MCL de EPA)	Bajo	Alto	Promedio	Objetivos ideales (MCLG de EPA)	Posibles fuentes
<b>Bromodiclorometano</b> (ppb)	No está regulado individualmente	7.1	14.1	10.2	0	Derivado de la desinfección de agua potable
<b>Dibromoclorometano</b> (ppb)	No está regulado individualmente	6.6	11.2	9.6	60	
<b>Cloroformo</b> (ppb)	No está regulado individualmente	4.4	20.2	8.7	70	
<b>Bromoformo</b> (ppb)	No está regulado individualmente	1.1	3.4	2.2	0	
<b>Ácido dicloroacético</b> (ppb)	No está regulado individualmente	3.3	9.9	6.3	0	
<b>Ácido tricloroacético</b> (ppb)	No está regulado individualmente	< 1.0	3.4	2.0	20	
<b>Ácido diloroacético</b> (ppb)	No está regulado individualmente	1.5	3.7	2.7	Sin MCLG	
<b>Ácido bromocloroacético</b> (ppb)	No está regulado	2.2	6.6	4.5	Sin MCLG	
<b>HAA5*</b> - cinco ácidos haloacéticos (ppb) 2019	No está regulado	12.9	26.7	17.3	no corresponde	
<b>HAA6Br*</b> - seis ácidos haloacéticos brominados (ppb) 2019	No está regulado	9.2	17.2	12.8	no corresponde	
<b>HAA9*</b> - cinco ácidos haloacéticos (ppb) 2019	No está regulado	20.9	39.9	28.3	no corresponde	

\* Estos parámetros se vigilan según lo requerido por la Cuarta Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR 4) de EPA.

**Tabla principal**

<p><b>AL = Nivel de acción</b> La concentración de un contaminante que una vez que es superada, activa tratamientos u otros requisitos que una planta de agua debe seguir.</p> <p><b>Evaluación de Nivel 1</b> = Un estudio del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (de ser posible) por qué se razón se encontraron bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua.</p> <p><b>Evaluación de Nivel 2</b> = Un estudio muy detallado del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (de ser posible) por qué razón hubo una infracción de MCL de <i>Escherichia coli</i> (<i>E. coli</i>) y/o por qué razón se encontraron bacterias de coliformes totales en ocasiones múltiples.</p>	<p><b>LRAA = Promedio anual continuo de ubicación</b> El promedio de los resultados obtenidos de una ubicación de monitoreo específica durante los cuatro trimestres de calendario anteriores.</p> <p><b>MCL = Nivel máximo de contaminante</b> El nivel más alto permisible de un contaminante en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible a los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento.</p> <p><b>MCLG = Objetivo del nivel máximo de contaminante</b> El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni espera ningún riesgo para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.</p> <p><b>MRDL = Nivel máximo de desinfectante residual</b> El nivel más alto de un desinfectante permitido en agua potable. Hay pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.</p>	<p><b>MRDLG = Objetivo del nivel máximo de desinfectante residual</b> El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera ningún riesgo para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar la contaminación microbiana.</p> <p><b>NTU = Unidades nefelométricas de turbidez</b> (una medida de turbidez)</p> <p><b>pCi/L = pico curies por litro</b> (una medida de radioactividad)</p> <p><b>ppb = partes por mil millones</b> o microorganismos por litro (µg/l)</p> <p><b>ppm = partes por millón</b> o miligramos por litro (mg/l)</p> <p><b>TT = Técnica de tratamiento</b> Un proceso requerido con el fin de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.</p>
---	---	--